

# 高职院校非遗多语种短视频传播效果研究

王雪妍, 封宗华, 苑金鑫

黑龙江旅游职业技术学院, 黑龙江哈尔滨, 中国

**【摘要】**本研究探讨高职院校如何通过多语种短视频实现非遗剪纸的数字化传播与跨文化适配, 聚焦技术赋能、语言转译及平台算法对传播效果的影响。通过分析短视频在“可视化-交互化-智能化”技术路径下的文化符号重构, 结合多语种分层策略与受众定制化内容设计, 研究发现高职院校能够依托产教融合模式平衡文化本真性与传播效率, 但需应对算法流量倾斜与文化折扣等挑战。最终提出通过动态真实性、资源协同与伦理评估机制, 构建兼顾文化深度与传播广度的非遗传承新范式。

**【关键词】**非遗传播; 多语种短视频; 高职院校; 跨文化适配; 数字化传承

## 1. 引言

在数字化时代, 非遗文化的传播面临技术革新与跨文化适配的双重挑战。高职院校作为文化传承与教育创新的重要主体, 通过多语种短视频这一媒介形式, 探索非遗剪纸从传统技艺向数字化表达的转型路径。这一过程不仅涉及技术赋能下的文化符号重构, 更需要平衡语言转译的准确性与文化内涵的本真性, 同时应对平台算法与受众分层的复杂影响。本研究旨在分析高职院校在非遗多语种短视频传播中的角色定位与实践逻辑, 揭示其如何通过语言策略、符号适配与资源整合, 构建兼具传播广度与文化深度的新型传承范式, 为非遗的活态保护与国际传播提供理论参考与实践启示。

## 2. 非遗多语种短视频传播的理论框架

### 2.1 非遗数字化传播的核心逻辑

非遗剪纸的数字化传播本质上是通过媒介技术实现文化符号的创造性转化与创新性发展, 其核心逻辑包含三个相互关联的维度。在技术维度, 短视频平台通过“可视化-交互化-智能化”的演进路径重构非遗传播范式: 4K超清拍摄技术精准呈现剪纸的镂空细节, AR特效实现传统纹样在现代场景中的动态叠加, AI算法则根据用户偏好优化多语种内容的推荐策略。文化维度上, 数字化传播需要解决“编码-解码”的双重转换问题: 一方面将剪纸的工艺流程(如“折纸-画稿-雕刻”)拆解为适合短视频呈现的模块化内容, 另一方面通过多模态符号(视觉、听觉、文字)的协同作用, 构建跨文化受众能够理解的认知图式<sup>[1]</sup>。传播维度则体现为“去中心化-再中心化”的辩证过程: 抖音平台消解了传统非遗传

播的权威话语体系, 同时通过算法机制重塑新的传播节点, 使高职院校等专业机构能够成为剪纸文化的“新领袖”。值得注意的是, 数字化传播并非简单的内容迁移, 而是通过技术赋能实现剪纸艺术从“博物馆式保存”向“参与式传承”的范式转变, 在这个过程中, 保持文化本真性与提升传播效率之间的张力成为需要持续调适的关键问题。

### 2.2 多语种内容在跨文化传播中的功能

多语种内容在非遗短视频的跨文化传播中承担着文化转译与认知适配的双重功能。首先, 语言作为文化符号的载体, 直接影响受众对非遗内涵的理解深度。抖音平台上的多语种短视频(如适配英语文化圈的英文字幕解说、针对日语受众的日语字幕及文化注释、结合方言配音)能够降低语言壁垒, 使非遗项目突破地域限制, 触达更广泛的国际受众。例如, 非遗方正剪纸通过英语解说进入全球视野, 而方言配音则能强化本土文化的亲近感, 形成“在地化”与“国际化”的传播平衡<sup>[2]</sup>。其次, 多语种策略通过语言的选择性编码实现文化调适, 即在保留非遗核心价值的前提下, 对专业术语、历史背景进行符合目标受众认知习惯的简化或类比, 避免因文化差异导致的误读。此外, 多语种内容还能激活平台算法的跨文化推荐机制, 通过标签的多语言关键词匹配, 增强内容在多元文化圈层的曝光率。然而, 多语种传播也面临文化折扣风险, 如过度依赖翻译可能导致非遗的仪式感或隐喻意义流失。因此, 高职院校在制作非遗多语种短视频时, 需兼顾语言的可及性与文化的完整性, 通过多模态符号(如图像、音乐、文字互补)弥补单

一语言表达的局限性,构建兼具传播广度与文化深度的跨文化叙事体系。

### 2.3 高职院校在非遗传播中的角色定位

高职院校在非遗多语种短视频传播中扮演着文化传承者、教育实践者与技术创新者的三重角色<sup>[4]</sup>。作为文化传承者,高职院校依托其地域性特征和专业资源,能够深入挖掘本土非遗项目的核心价值,并通过短视频的数字化表达实现活态保护。相较于纯粹的市场化传播,高职院校的介入更注重非遗的文化本真性,避免过度娱乐化或商业化导致的符号失真。作为教育实践者,高职院校将非遗传播纳入语言教学与文化课程体系,使多语种短视频制作成为跨学科人才培养的实践载体。例如,外语专业学生参与非遗方正剪纸翻译,传媒专业学生负责视频剪辑与叙事设计,这种产教融合模式既提升了学生的专业技能,又强化了非遗传播的人才储备。作为技术创新的推动者,高职院校通过校企合作或实训基地建设,探索AR、VR等数字技术在非遗短视频中的应用,增强沉浸式体验,同时结合多语种智能翻译工具优化跨文化传播效率<sup>[3]</sup>。然而,高职院校也面临资源整合不足、传播渠道单一等挑战,需进一步强化与地方政府、非遗传承人及国际教育机构的协同合作,构建“产学研用”一体化的非遗传播生态,最终实现文化传承、教育创新与社会服务的多维价值。

## 3. 高职院校非遗多语种短视频的传播特征

### 3.1 语言策略与文化符号的适配性

高职院校非遗多语种短视频的语言策略与文化符号适配性体现了跨文化传播的系统性考量。在语言策略层面,短视频创作者需要构建“三层语言适配体系”:基础层通过普通话与方言的双轨制保留非遗原真性,如川剧变脸表演采用四川方言旁白;中间层运用英语等国际通用语言实现跨文化转译,重点阐释非遗的工艺价值与文化内涵;专业层则针对特定受众开发小语种版本,如面向东亚市场的日语、韩语解说<sup>[4]</sup>。在文化符号适配方面,短视频通过视觉元素的精心设计实现“符号降维”与“意义重构”:一方面运用特写镜头放大非遗技艺的关键细节,如方正剪纸的剪纸技艺演示;另一方面通过动画特效将抽象文化概念具象化,如用3D建模展示传统建筑榫卯结构。这种语言与符号的双重适配需要遵循“文化等效”原则,即在保证信息准确性的前提下,选择目标文化群体最易理解

的表达方式。值得注意的是,高职院校在适配过程中往往面临“文化保真度”与“传播接受度”的张力,需要在专家指导与受众反馈之间建立动态平衡机制,通过持续的内容优化实现非遗文化内涵的精准传达<sup>[5]</sup>。

### 3.2 受众分层与内容定制化倾向

高职院校非遗多语种短视频在传播过程中呈现出显著的受众分层特征与内容定制化趋势。基于抖音平台的用户画像分析,剪纸类非遗短视频的受众可划分为三个主要层级:文化研习型受众(以高校师生、文化研究者为主)、旅游体验型受众(关注地域特色文化的普通游客)以及国际传播型受众(对中华传统工艺感兴趣的外国观众)<sup>[6]</sup>。针对不同受众群体,内容创作者采取了差异化的定制策略:对于文化研习型受众,视频侧重展示剪纸技艺的完整工艺流程与地域流派特征,配以专业术语的双语字幕;面向旅游体验型受众,则强化视觉冲击力与互动性,通过“剪纸挑战赛”等话题设置激发参与;而针对国际传播型受众,内容着重阐释剪纸的象征意义与文化内涵,采用简化版外语解说配合动态图示。这种分层定制不仅体现在语言版本的选择上,更深入到叙事结构、节奏把控和视觉符号系统的设计层面。值得注意的是,定制化传播并非简单的受众区隔,而是通过“核心内容统一,表达形式多元”的传播策略,在保持非遗本真性的基础上实现传播效果的最大化。高职院校在开展此类传播实践时,应当建立动态的受众反馈机制,持续优化内容适配度,使剪纸艺术在不同文化语境中都能获得准确而有效的传播<sup>[7]</sup>。

### 3.3 平台算法对传播效果的干预机制

抖音平台的算法机制对高职院校非遗多语种短视频的传播效果具有显著的干预作用,这种干预主要体现在内容分发、流量倾斜与用户触达三个维度。算法通过分析用户行为数据(如完播率、互动频次、停留时长)构建动态推荐模型,使剪纸类非遗短视频的传播呈现“马太效应”——具备高互动性的内容获得更多曝光,而专业性较强但娱乐性不足的内容则可能被边缘化<sup>[8]</sup>。在语言维度上,算法对多语种内容的识别与推荐存在明显偏好:普通话版本因用户基数大更易获得初始流量,而小语种内容则依赖标签精准度(如Chinese Paper-Cutting 非遗)进入垂直领域的推荐池。此外,平台的“破圈机制”会主动将爆款剪纸视频从文化类目推送到更广泛的兴

趣圈层，但这种跨圈层传播往往伴随着文化深度的稀释。值得注意的是，算法对“非遗”等垂类内容的流量分配存在周期性波动，传统节日期间剪纸相关内容会获得算法加权推荐，形成短期传播高峰。高职院校在应对算法干预时，需平衡内容的文化价值与平台规则，通过优化标题关键词、设计互动话术（如“你能看出这幅剪纸的寓意吗？”）等策略提升算法友好度，同时建立长效传播矩阵，避免单一视频的流量依赖<sup>[9]</sup>。

#### 4. 传播效果的制约因素与优化路径

##### 4.1 语言壁垒与文化折扣的消解策略

非遗多语种短视频在跨文化传播中面临的核心困境在于语言转换过程中的意义耗散与文化认知偏差，这种双重障碍需要通过系统性策略进行协同化解。在语言策略层面，构建“术语库+语境补充”的复合翻译体系至关重要：对于专业性较强的非遗术语（如“凿花”“熏样”），采用“直译+图示注解”的方式（如“Zahua (paper carving with chisels)”配合工具特写镜头）；对文化负载词（如“福寿纹”），实施“意象转换”（译为“bat & peach patterns symbolizing fortune/longevity”），既保留核心符号又实现文化转码。在视觉传达维度，运用“微观放大+过程拆解”的双重呈现技术：通过4K超微距摄影展示剪纸纤维的肌理质感，利用三维动画分解“对折剪法”的空间逻辑，使技艺理解突破语言限制。平台适配方面，开发“智能标签系统”，根据用户语言偏好自动匹配字幕版本（如德语用户触发“Scherenschnitt”文化标签），并利用AI语音合成实现实时多语种配音<sup>[10]</sup>。值得注意的是，消解文化折扣不能止步于表层的语言转换，更需建立“文化阐释层”——在视频结尾增设“非遗小课堂”板块，用15秒动画解读纹样背后的哲学观念（如“阴阳构图”的宇宙观），从认知层面建构跨文化共识。高职院校在实施这些策略时，应组建“三师团队”（传承人+语言学家+数字媒体专家），通过定期工作坊校准文化转译的准确性，最终形成兼具传播广度与文化深度的新型国际传播范式<sup>[11]</sup>。

##### 4.2 高职院校资源整合与协同创新

高职院校在推动非遗多语种短视频传播过程中，需要通过系统性资源整合与跨领域协同创新构建可持续的传播生态。资源整合体现在三个关键层面：在校内层面，打破专业壁垒，建立“非遗传承人+语言教师+数字媒体团队”的跨学科工作组，将剪纸技艺演示、

多语种脚本创作与短视频制作流程有机融合；在校际层面，通过职业院校联盟共享地域性剪纸资源（如蔚县剪纸、扬州剪纸等流派数据库），形成特色内容互补；在校企合作层面，引入短视频平台的算法支持与流量资源，同时联合文化科技企业开发AR剪纸体验程序等增值内容。协同创新的核心在于构建“三维联动机制”：与地方政府合作将剪纸短视频纳入城市文化外宣体系，与海外孔子学院共建多语种传播渠道，与非遗工坊合作开发衍生文创产品以反哺传承实践。值得注意的是，这种协同需要建立“动态反馈系统”，即通过定期分析抖音平台的用户互动数据（如完播率、跨文化转发量），及时调整多语种策略与内容形态。高职院校作为资源整合的枢纽，应当注重培养兼具非遗素养、语言能力与数字技能的复合型人才，最终形成“技艺传承-内容生产-国际传播-市场反馈”的闭环生态，使剪纸艺术在数字化时代获得更广泛的认同与更持久的生命力。

##### 4.3 短视频媒介伦理与非遗原真性平衡

在抖音短视频平台的传播过程中，媒介伦理与原真性保护之间存在着深刻的辩证关系。短视频媒介特有的碎片化、娱乐化属性与非遗传承要求的系统性、严肃性之间形成了结构性张力，这种张力主要体现在三个层面：内容生产层面，算法驱动流量逻辑往往促使创作者简化剪纸的工艺流程（如省略“熏样”等关键步骤），或过度强调视觉奇观（如夸张的快速剪纸特效），导致技艺完整性的消解；文化表达层面，为迎合跨文化传播需求，部分视频将剪纸符号抽离原有语境（如将春节祈福纳祥的“福字”剪纸简化为通用的装饰元素），造成文化内涵的扁平化；传播主体层面，大量用户二次创作虽然扩大了传播范围，但未经专业指导的模仿行为（如错误使用剪纸纹样）可能导致文化误读的链式扩散。针对这些伦理困境，高职院校应当构建“双轨制”平衡机制：一方面建立“非遗数字化标准”，明确短视频创作中必须保留的核心要素（如地域流派特征、传统工具使用等）；另一方面开发“伦理评估工具”，通过专家评审与AI内容分析的结合，对视频的文化准确度、技艺完整度进行分级标注。值得注意的是，这种平衡并非追求绝对的原真性，而是要在媒介化传播中实现“动态真实性”——既保持剪纸技艺的文化基因，又允许其在数字化语境中获得创新性表达。最终通过建立“

创作-审核-反馈"的闭环系统,使非遗剪纸在短视频平台实现文化价值与传播效益的统一。

## 5. 结论

高职院校非遗多语种短视频的传播实践表明,数字化技术为非遗文化的创新性发展提供了新机遇,但同时也需警惕媒介伦理与原真性之间的张力。通过语言分层适配、受众定制化内容及算法干预机制的协同优化,非遗剪纸得以突破地域与语言壁垒,实现跨文化共鸣。未来,高职院校需进一步强化跨学科资源整合,在技术赋能中坚守文化内核,构建“动态真实”的传播生态,使非遗短视频既成为文化传承的载体,也成为国际对话的桥梁,最终推动传统技艺在数字时代的可持续发展。

## 参考文献

- [1]刘佳.数字化赋能非遗对外传播多模态语料库平台构建研究[J].上海翻译,2023,(06): 34-39.
- [2]曹元.文化记忆视角下非遗短视频传播策略研究[D].华东师范大学,2023.
- [3]桂佳.新媒体视角下非遗旅游发展研究——以抖音短视频社交软件为例[J].旅游纵览,2022,(04):121-123.
- [4]卢翀.蔚县剪纸的短视频传播策略研究[J].新闻文化建设,2021,(21):175-176.
- [5]郑露露,骆枫,施威.基于移动短视频的非遗文化传播机制研究[J].传媒论坛,2021,4(19): 10-12.
- [6]俞敏.新媒体时代短视频对非遗文化传播的影响研究[J].艺术品鉴,2021,(08): 57-58.
- [7]刘广宇,王成莉.短视频语境下非遗影像化创作与传播研究——以抖音、快手为例[J].当代电视,2021,(02): 95-98.
- [8]李嘉妮.浅析“非遗+短视频”创作特点及发展路径[J].哈尔滨职业技术学院学报,2020,(03): 113-115.
- [9]王雪.短视频平台中非遗传播对于铸牢中华民族共同体意识的作用研究[J].决策探索(下),2020,(04): 84-86.
- [10]高硕.新型文化业态语境下的传统文化新生——以非遗短视频为例[J].新媒体研究,2020,6(05): 62-65.
- [11]梅娜,陈小娟.“抖音”短视频进行非遗传播的模式研究[J].新闻前哨,2019,(05): 28-29.